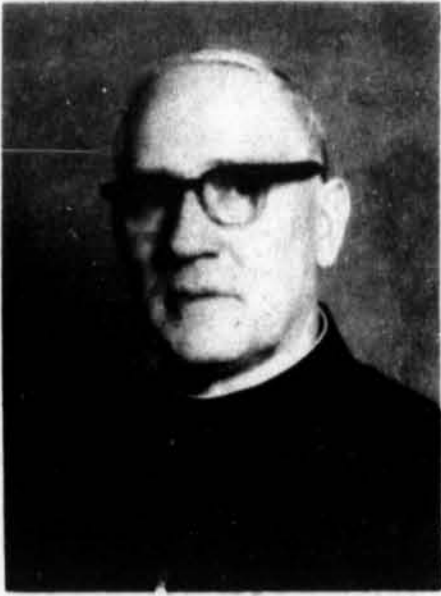


## Jubilé d'or du Frère Sylvestre, assistant-directeur à Thurso



Les religieux de la communauté de l'Instruction Chrétienne, les divers corps publics et les parents des élèves, ont rendu dimanche, un vibrant hommage au Frère Sylvestre assistant-directeur de l'école Ste-Famille de Thurso, à l'occasion de son cinquantième anniversaire de vie religieuse.

Cette fête de famille, pour nous servir des paroles du Révérend frère Auguste, Provincial, débuta par une messe célébrée à 5 hres au gymnase du collège par M. le Chanoine Arsène Hébert curé de la paroisse. Au cours de cette messe, le jubilaire renouvela sa profession de foi auprès de ses supérieurs et de sa communauté.

Un vin d'honneur fut ensuite servi, et chacun en profita pour serrer la main du jubilaire, et le féliciter, puis comme c'est la coutume, tout le monde passa à la table déguster un succulent souper gracieuseté des religieux de l'école Ste-Famille.

Au cours du repas, le Révérend frère Auguste, Provincial de la communauté, invité à adresser la parole, attira l'attention des invités sur le fait qu'un jubilé d'or pour un religieux consiste, à se remémorer que 50 ans consacré à l'éducation des jeunes, c'est fêter la fidélité au service de Dieu.

Dans la soirée il y eut une réunion au gymnase et un programme récréatif préparé par les religieux et les élèves fut présenté à l'assistance.

La chorale du collège "Les Gais Chanteurs" sous la direction du frère Gérard, exécuta plusieurs chants bien connus et plus particulièrement "La mer" une composition de Charles Trenet, dont le soliste était, M. l'abbé Claude Patry et au piano M. Maurice Meloche. Pour les jeunes chanteurs, le soliste était

le jeune Michel Danis.

Un monologue très goûté, fut celui récité par le petit Richard Gibeau. Plusieurs autres pièces furent aussi présentées par les élèves.

Le jubilaire assista à la soirée assis sur une magnifique chaise de repos offert conjointement, par la Commission Scolaire, et le Conseil Municipal. Le major Lepage, professeur, offrit à un nom de ses confrères des écoles de Thurso un petit arbuste dont les feuilles étaient des piastres.

M. Réjean Lafleur au nom de groupe d'amis de Masson présente aussi un cadeau souvenir au frère Sylvestre.

A la fin de la soirée, le révérend Frère Sylvestre, en prenant la parole pour remercier tous ceux qui de près ou de loin avaient participé à cette fête, déclara à l'assistance qu'il y avait comme un tourbillon de souvenirs dans sa mémoire.

Il est né à St-Maurice-des-Forges près de Trois-Rivières, puis il a commencé à fréquen-

ter la classe à Grand-Mère. Le 24 août 1914, il prenait l'habit religieux chez les frères de l'Instruction Chrétienne et le 26 août, 1916, il recevait sa première obédience pour l'école St-Stanislas-de-Kiska à Montréal.

Depuis 5 ans, il assiste le frère Directeur Louis-Georges, à l'école Ste-Famille de Thurso.

Parmi les invités, on notait la présence du Révérend Frère Auguste le provincial, M. le curé Lombard de Masson, M. le Chanoine A. Hébert curé de Thurso, Frère Louis Georges, le directeur, M. Fernand Lafleur, président de la Commission Scolaire, M. le maire Rodolphe Reletier, les commissaires, et les échevins, les religieuses du couvent, des membres du clergé et des religieux.

L. Lacroix.

## CLÔTURE DE L'ANNÉE ACADÉMIQUE À L'ÉCOLE NORMALE DU SACRÉ-COEUR DE ST-ANDRÉ-AVELLIN



Sous la distinguée présidence d'honneur de Mgr. Gérard Charette, P. e., curé de Bourget et ex-principal de l'E. N., se terminait samedi, le 30 mai, l'année académique 1963-64. M. l'abbé Jean Brunelle, aumônier des N. E., de Hull et de St-André-Avellin, M. l'abbé Briault, curé de Montpellier, M. l'abbé L. Ouellette, curé de Lac-des-Plages et de Vendée, les Révérends Frères du Sacré-Coeur de l'école Masta Robert, Révérende Mère Bernard-Joseph, supérieure provinciale des S. S. de la providence, Révérende Mère Charles-Alexandre, assistante provinciale, Révérende Soeur Bernadette-de-l'Immaculée, supérieure de l'E. N., Révérende Soeur Berthe-Marguerite, directrice de l'E. N., plusieurs invités d'honneur et un grand nombre de parents, de bienfaiteurs et d'amis rehaussaient de leur présence, cette cérémonie imposante. Les élèves du Cours secondai-

re, 10e année Sciences-Lettres ont reçu les résultats du bulletin de l'année en cours; nous mentionnons les trois premières élèves:

Mlle Nicole Gendron	85%
Mlle Gisèle Hôte,	83, 5%
Mlle Martine Laporte	82, 7%

En 10e année Générale-Mathématiques:

Mlle Lise Louisseize	75, 1%
Mlle Colette Emery	74, 3%
Mlle Thérèse Vincent	70, 5%

La 11e année étant considérée, comme une "fin de cours", ces demoiselles ont reçu des prix de classe, et des prix d'honneur qu'il serait trop long de détailler.

11e année Sciences-Lettres.

Mlle Suzanne Lavigne	91, 6%
Mlle Suzette Lavigne	86, 4%
Mlle Pauline Deschambault	82, 1%

11e année Générale-Mathématiques:

Mlle Reine Schryer	72, 3%
--------------------	--------

Suite page 11

### M. ROGER BLAIS ELU CONSEILLER A PLAISANCE

M. Roger Blais, homme d'affaire et commissaire a été élu conseiller au Conseil Municipal de Plaisance, lors des récentes élections municipales; il remplacera M. Lucien Desjardins.

Deux autres conseillers sortant, MM. Lucien Ménard, et Roger Legault, ont été réélus, sans opposition. Le maire est M. Philippe Sarrazin.

### M. FLORIAN GAGNON ELU CONSEILLER A VINOY

Des félicitations s'adressent à M. Florian Gagnon, à la suite de sa nomination comme conseiller à la Municipalité de Vinoy. Ce souhait est de la part de ses amis.

### MEDECIN DE GARDE

Le Médecin de garde pour la prochaine fin de semaine sera, le Dr. Hubert St-Louis de St-André-Avellin. Tel: No. 14.

## Sommaire

Dépenses de quelques \$2,000. prévues pour la traversée du Lac Simon	P. 2
La Semaine Nationale 4-H à St-André	P. 3
La page des sportifs	P. 8
Petites annonces	P. 11

## DES DEPENSES DE QUELQUES \$2,000. PREVUES POUR LA TRAVERSEE DU LAC SIMON

Le Comité Régional de la traversée du Lac Simon a la nage prévoit des dépenses de quelques \$2,000. pour cette première traversée; réparties en bourses aux nageurs, sécurité sur l'eau, publicité et imprévus.

Les profits ne sont pas le but de ce projet au contraire. Nous voulons faire connaître notre région à l'étranger, peut-être prouver aux intéressés qu'il y a encore de la place pour certains commerces ou industries.

Faire en sorte que le Lac Simon devienne un noyau touristique à tous les points de vue. Aussi montrer aux gens de la région que nous avons manqué d'organisation ou d'organisateurs dans le passé.

Pour la fin de semaine de la traversée de Lac Simon nous aimerions que nos Comités des Loisirs s'organisent pour amuser les gens, soit par une tombola ou autres attractions du genre.

Si nos Comités des Loisirs profitaient du surplus de touristes pour faire quelques profits nous en serions tous contents puisqu'on parle souvent d'industrie touristique.

Par contre le Comité Régional de la Traversée du Lac Simon a la nage n'entend pas retirer aucun profit pour son organisation, le but n'est pas lucratif, même s'il faut mettre sur pied un programme payant c'est tout simplement pour payer les \$2,000. pré-cités prévu au budget.

RAY. CLOUSTON.

## UNE CAISSE POPULAIRE A RIPON

Le projet d'une Caisse Populaire pour Ripon est devenu réalité. Mardi soir dernier une assemblée de formation avait lieu à Ripon en la Salle Municipale.

Cette assemblée avait pour but de former les différents comités essentiels à l'organisation d'une Caisse Populaire. Les Comités sont ceux; d'administration, de crédit, et de surveillance.

Encore une fois les motifs d'une Caisse Populaire ne sont pas d'entrer en concurrence avec les banques mais bien de donner les services que les banques devraient nous donner et ne donnent pas.

L'expérience nous prouvera hors de tous doutes qu'une Caisse Populaire est un stimulant économique dans une municipalité, plus il y a d'argent en circulation plus les commerçants même les banques s'en réjouissent.

Pour Ripon il ne reste que le local à trouver pour opérer. Pour ceux de l'extérieur qui croient que la grosseur ou la grandeur d'un village entre en ligne de compte pour créer une caisse, eh bien! ils sont dans l'erreur puisqu'une Caisse Populaire peut être efficace pour 75 même 50 familles puisque le but est de s'aider collectivement.

RAY. CLOUSTON

## VOTRE GOLF

Par Gérard Leduc

Le golf Mont-Pellier est terminé. Et le ciel bénit ses débuts car il pleut et ça pousse, ça pousse...

Amis golfeurs, atteints comme moi du "bacillus golfus", ne lisez pas ces lignes car elles s'adressent aux profanes qui se demandent déjà quelle peut bien être cette maladie. Le golf, c'est un jeu auquel vous vous adonnez volontairement et joyeusement dès que vous aurez le loisir de vivre. L'homme, cet animal étrange, perd vingt-cinq ans pour apprendre à vivre, ensuite il travaille pendant cinquante ans pour assurer sa subsistance. O civilisation! tu composeras avec l'humanité car soixante et quinze années de labeur, c'est presque aussi long que l'é-

ternité. Suis-je en train de devenir lyrique? Non, je veux tout simplement répéter que l'exercice devient une nécessité pour qui tient à la santé physique et que l'évasion n'est pas moins importante pour l'hygiène mentale. Vous comprenez le thème: exercice et évasion égale golf.

Avez-vous l'intention de développer vos aptitudes aux sports actifs? En ce cas, l'aristocrate c'est vous qui refuserez la lourdeur et l'obésité, qui refuserez la platitude d'une vie trop sédentaire. C'est vous qui rencontrerez des jeunes, des moins jeunes, des hommes d'affaires, des professionnels, des clients et une pléiade d'amis intéressants.

Voyons ensemble les rudiments

du jeu. Partant d'un tertre un peu plus élevé que le parcours, en pelouse, il s'agit d'abord d'envoyer votre balle sur le vert ensuite dans la coupe. Les parcours varient d'une distance de cent verges à cent quatre-vingt verges, on alloue trois coups constituant le jeu parfait. Ces trois coups forment le "par". Selon la longueur des parcours, il y a des pars 3, 4 et 5. Si vous réussissez à jouer un coup de moins que le par, c'est un "birdie", deux coups de moins c'est un "eagle". Un coup au-dessus du par se nomme "bogey", deux coups de moins c'est un "double bogey" etc. Quiconque joue le par accomplit un exploit auquel tendent tous les joueurs. Cela exige de l'habileté et c'est toujours dans le domaine des possibilités car vous pouvez frapper votre balle à une plus grande distance qu'un joueur de "baseball" ne peut expédier la sienne (quand il joue au baseball). Comme tous les joueurs ne possèdent pas la même dextérité, voire la même expérience, on égalise les chances dans les compétitions par le handicap. Celui-ci consiste à établir la moyenne d'un joueur, pour une vingtaine de parties et à enlever de cette moyenne officielle 80% des coups joués, au-dessus du par. Et c'est le temps de gagner si le cœur vous en dit. Pour être franc, disons que la majorité des joueurs ne tiennent pas à gager. La façon

ordinaire de risquer quelque argent c'est le "Nassau" ou l'on mise sur chaque trou gagné ou sur chaque ronde de neuf trous. Dans les tournois la galerie parle sur les joueurs, c'est le "Calcutta".

Maintenant, vous êtes prêts, pour votre première leçon. On vous apprendra comment frapper des coups en hauteur, en longueur ou des coups roulés sur les verts.

Bonne chance! Ne frappez pas trop fort, c'est inutile.

A partir du 6 juin, M. Yvon Beauchênes assistant-pro, commencera de donner des leçons de golf pour les amateurs au Centre de Golf Mont-Pellier Inc.

Nous vous invitons à venir visiter notre terrain qui sera prêt à opérer vers le 20 juin, si la température le permet.

## La meilleure histoire

Attention politiciens.

A l'intention des politiciens, voici l'introduction d'un discours qui peut être prononcé dans n'importe quelle circonstance, devant n'importe quel auditoire:

"Nous vivons à une époque dangereuse. Nous nous trouvons à la croisée des chemins, aux frontières de notre destinée. Et c'est encore plus vrai que ça ne l'a jamais été. A l'heure actuelle, l'indice national a subi une hausse de 23% et les maladies mentales interviennent dans la proportion effrayante de 10%. Le reste s'en va en impôts."

Jacques Laprade, Duvernay.

## VALLEE de la PETITE NATION

Imprimée par "LE BULLETIN DE BUCKINGHAM"

Le Ministre des Postes à Ottawa a autorisé l'affranchissement et l'envoi comme objet de 2ième classe de la présente publication.



## LE COIN DES PETITS SPECIALITE Lingerie d'enfants

413 rue Victoria

Tél.: 985-2681

Thurso

## Gilles Lanthier

ASSURANCE GENERALE



Tél.: 73

St-André-Avellin

- Maladie
- Accident
- Responsabilité
- Automobile
- Feu, Vie, Vol

# ST-ANDRE-AVELLIN

**DES 4-H QUI SERVENT A LA FORCE DE LEURS BRAS ET A LA SUEUR DE LEURS FRONTS**

**DEMANDE**

**DE SOUMISSION**

DES SOUMISSIONS CACHETEES, adressées au Secrétaire, Ministère des Travaux publics du Canada, pièce b 322, édifice Sir Charles Tupper, promenade Riverside, Ottawa 8, et portant la mention "SOUMISSION POUR LA FOURNITURE DE CHARBON HUILE COMBUSTIBLE ET GAS PROPANE POUR LES BÂTIMENTS FEDERAUX DE LA PROVINCE DE QUEBEC, 1964-65" seront reçues jusqu'à 3 heures de l'après-midi (H. A. E.), le Mardi, LE 23 JUIN 1964. Chef des achats et approvisionnements, pièce C-459, édifice Sir Charles Tupper, promenade Riverside, Ottawa; gérant de bureau 1631, rue Delorimier, Montréal Gare Maritime Champlain, Anse-au-Foulon, Québec 2; 42, rue Cathédrale, Rimouski (P. Q.). On ne tiendra compte que des soumissions qui seront présentées sur les formules fournies par le Ministère. On n'acceptera pas nécessairement ni la plus basse ni aucune des soumissions.

ROBERT FORTIER, Secrétaire.

La Semaine Nationale 4-H a été soulignée à St-André-Avellin. La section féminine a tenu à imiter ses frères aînés dans le Club. Nous avons attiré l'attention du public par des affiches.

Same di, 16 mai plantation d'épinettes et de pins sur le terrain de notre école.

Merci au Rév. Frère Adrien, qui nous a procuré ces plants. Ginette Lacoste a été la collaboratrice de S. Marcel François responsable. La pluie n'inquiète pas nos arboristes. Vive le Seigneur qui s'est chargé de l'arrosage.

Dimanche, le 17, les 4-H masculins et féminins participent en groupe à la messe de huit heures.

Lundi, la fête de la Reine est fructueusement employée sur le terrain du couvent, les plantations se continuent.

Grâce aux 4-H, une centaine d'arbres embrayeront les terrains de jeux des étudiantes de 1980.

L'équipe de Ginette Louise se dirige vers la Grotte. Les 7 4-H armées de pelles, de rateaux de balais, de savons, de linges s'en vont chantant.

Le travail de propreté des statues et d'une partie du terrain s'est effectué avec diligence et méthode. Nos joyeuses ouvrières ont été secondées par des garçons dévoués. Le dîner communautaire, remit les ouvriers en forme et le travail se poursuit jusqu'à vers 4 heures.

Au cours de la journée, nous avons eu la visite de M. Valois responsable bénévole de ce pèlerinage paroissial. S. Supérieure, S. Bernadette de l'Immaculée et quelques autres religieuses nous ont aussi accordé une visite d'encouragement.

Enfin, nous sommes retournées fatiguées, les mains blessées, mais le coeur joyeux.

Permettez que je vous présente les membres de notre belle équipe du 18 mai: Ginette Louise, Rachel Aubry, Ginette Lacoste, Hélène Proulx, Nicole Gendron, Rachel Legris. Notre soeur responsable nous qualifie, de "femmes fortes" qui ne craignent pas de retrousser leurs manches et de se salir les mains.

Nostout jeunes copains, méritent aussi des félicitations et, je vous les présente:

Yvon Roch, Daniel Brisebois, Bernard Brisebois, Ghislain St-Pierre, Marcel Raymond, Maurice Béllisle. Voilà des hommes débrouillards.

Enfin, M. le notaire Valois, a transmis à S. Marcel-François l'appréciation suivante: "Très beau travail, exécuté joyeusement. Je souhaite des imitateurs à l'équipe de Ginette".

Merci au nom du Seigneur et de Dame Nature".

Une amie des 4-H.

## Drôles d'idées

La neige et l'adolescence sont les seuls phénomènes qui disparaissent si l'on reste assés longtemps sans s'en occuper.

Des économistes font observer qu'un diplôme d'université augmente les revenus d'un homme, au cours de sa vie, de plusieurs milliers de dollars... qu'il dépense ensuite pour envoyer son fils à l'université.

Les lois devraient, comme les vêtements, être à la mesure de ceux qu'ils ont pour but de protéger.

Avez-vous déjà imaginé, que les ruisseaux ne chanteraient plus si on leur enlevait leurs rochers.

Au terme d'une vie longue et plutôt morne, une certaine dame fit, paraît-il, cette réflexion: "Comme tout aurait mieux été si mon cher mari, au lieu de noircir tant de papier au sujet du capital, s'en était seulement constitué un!"

Humoriste.

## CARTES PROFESSIONNELLES

**ANDRE DUFRESNE** B.A., LL.L.

Notaire

Tél.: 44

St-André-Avellin, P. Q.

**Dr. PHILIPPE SIMARD**

Chir. - Dentiste

Tél.: 96

St-André-Avellin, Qué.

**Dr. HUBERT ST-LOUIS**

Médecine générale

Bureau: 2.00 p.m. à 4.00 p.m.  
7.00 p.m. à 9.00 p.m.

Sauf le mercredi

Tél.: 14

St-André-Avellin, Qué.

**GERALD ROBERT**

NOTAIRE

Thurso  
985-2941

Papineauville  
427-5581

*Dagenais & Dagenais*

AVOCATS

663-2457

159, Deuxième Avenue

Gatineau, P.Q.

Vendredi soir: Papineauville, P.Q.

Tél: 427-5581

**Dr. Gilles Drouin**

Médecine générale

Tél.: 163

St-André-Avellin

**J.M. Bertrand et Associe**

COMPTABLES AGREES

986-2394

106-1, MacLaren

Buckingham, Qué.

**Examen de la vue - lunettes**

**Docteur B. LAFORTUNE**

OPTOMETRISTE

Bureau: Papineauville: Hotel Tom Demeule

10.00 a.m. à 2.00 p.m.

St-André-Avellin: Chez M. Nap. Charron à partir de 3.00 p.m.

Date: 2è et 4è samedi de chaque mois

Si possible téléphonez avant.

**Dr. IRENEE GAGNON**

MEDECINE GENERALE

Tél.: 427-5504

Papineauville

**UNE ANNONCE DANS VOTRE JOURNAL ASSURE LE SUCCES DE VOTRE ENTREPRISE**

**BELASKI**

**HOUDE**

**ET RENAUD**

**Ingénieurs Conseils**

**Buckingham 986-3283**

**Hull, 4 rue Tachereau**

**771-6273**

Conditions de paiements selon vos revenus



**MAGASIN ST-JEAN & DEMERS**

**423-5551 Montebello**

Représentant:

**ADMIRAL**

A marchandise égale nous défions tous les prix

T.V. Portative 11 pces.  
Rég. \$179.95  
En spécial: \$139.00



J. Kavanagh, prop.



Romain Charlebois, gerant.

**INFORMEZ-VOUS DE NOS PRIX**

**LES PLUS BAS DU MARCHE**

**AVANT DE FAIRE L'ACHAT D'UNE VOITURE**

**NEUVE OU USAGEE**

**KAVANAGH AUTOMOBILE ENRG.**

Distributeur: Chevrolet, Oldsmobile, Corvaire,

Envoy, Corvette et Camions Chevrolet.

MONTEBELLO, QUE.

TEL.: 423-6224

**SAMEDI 6 JUIN**

12.25—Musique  
 1.25—CBFT—Téléjournal  
 1.30—Baseball  
 Les Giants de San Francisco et les Phillies de Philadelphie.  
 4.30—Echos du sport  
 5.00—20 ans express  
 5.30—Temps présent  
 "A propos d'une plage". Le débarquement en Normandie.  
 6.00—Le Raman de la science  
 Nicolas Lévy, professeur de chimie, avec Pierre Dagenais, Camille Ducharme et Thérèse Cadorette.  
 6.30—Téléjournal  
 6.45—Langue vivante  
 Une table ronde sur la langue et la technique, avec Jean-Marie Laurence et Yvon Chartrand. Animatrice: Aline Desjardins.  
 7.00—Champ libre  
 8.00—Dans les rues de Québec  
 8.30—Billet de faveur  
 "Johnny Concho", western, avec Frank Sinatra, Keenan Wynn et Phyllis Kirk. Après l'assassinat de son frère, Johnny quitte lâchement son village.  
 10.00—Les Couche-tard  
 10.30—Votre choix  
 Le lieutenant-colonel Yves Bourassa, commissaire des Fêtes du Canada français et son invité: Gratien Gélinas. Hôtesse: Monique Lepage.



Jean-Paul Belmondo

10.45—Téléjournal  
 11.00—Supplément régional  
 CBOFT—Dernière édition  
 11.10—Nouvelles du sport  
 11.20—Cinéma  
 "Léon Morin, prêtre", drame psychologique de Jean-Pierre Melville, avec Jean-Paul Belmondo et Emmanuelle Riva. Une jeune femme incroyante s'éprend du prêtre qui la ramènera lentement au christianisme.



Emmanuelle Riva

**DIMANCHE 7 JUIN**

12.00—Musique  
 1.55—CBFT—Téléjournal  
 2.00—CBFT—Connaissance du monde  
 "A la recherche du paradis". Une visite des sanctuaires religieux hindous.  
 3.00—L'Homme et le fleuve  
 "Un voyage aux portes de l'Orient". Un documentaire sur le Danube.  
 3.30—Les Travaux et les jours  
 Le drainage, avec MM. Gilles Bissonnette, Maurice Hardy, Jean Hardy, Léopold Provencher et Jean-Guy Roy.  
 4.00—Dans tous les cantons  
 Au Parc Lafontaine, à Montréal.  
 4.30—L'Exposition universelle du Canada  
 5.00—Le Jaur du Selgneur  
 L'Assemblée des fidèles dans la chapelle du collège Saint-Laurent.  
 5.30—L'Heure des quilles  
 6.30—L'Afrique noire d'hier à demain

Une nouvelle série sur la vie des Africains, filmée par Michel Régner.  
 7.00—Caméra 64  
 7.30—Robin des Bois  
 8.00—Septième-Nord  
 Téléroman de Guy Dufresne.  
 8.30—Bonsoir mes souvenirs  
 Line Renaud chante et danse.  
 9.00—Le Gala des Jeunes Auteurs  
 La remise des prix et des trophées aux gagnants du 5e Concours des Jeunes Auteurs.  
 10.30—Téléjournal  
 10.45—Supplément régional  
 CBOFT—Dernière édition  
 10.55—Nouvelles du sport  
 11.00—Documents  
 "Ils ont tué Jaurès", évocation historique de J.-B. Belsollet, avec Christian de Tilière.



Guy Godin est l'un des interprètes du téléroman "Septième-Nord", présenté chaque dimanche soir à 8 heures.

**LUNDI 8 JUIN**

12.00—Musique  
 1.55—CBFT—Téléjournal  
 2.00—CBFT—Long métrage  
 "Le Diable blanc", film d'aventures de Nunzio Malasomma, avec Rossano Brazzi, Annette Bach et Roldano Lupi. En 1850, un inconnu prend la défense des gens tyrannisés par un gouverneur du Caucase.  
 3.27—CBOFT—Nouvelles  
 3.30—Long métrage  
 "Hôtel du rendez-vous", mélodrame de Sergio Grieco, avec Gaby André, Gérard Landry et Effore Manni. Deux sœurs aiment le même homme.  
 5.00—Ulysse et Oscar  
 Une nouvelle émission pour les jeunes, avec André Cailloux et Robert Rivard. Aujourd'hui: "Le Tuyau d'arrosage".  
 5.30—Ouragan  
 "Un plus un = un".  
 6.00—Mes trois fils  
 L'histoire d'un veuf et de ses trois fils, avec Fred MacMurray.  
 6.30—Téléjournal  
 6.43—CBOFT—Nouvelles  
 6.50—Nouvelles du sport  
 6.53—CBOFT—Quoi de 9 ?  
 7.00—Aujourd'hui  
 Animateurs: Michelle Tisseyre et Jacques Languirand.  
 8.00—Les Belles Histoires des pays d'en haut  
 Téléroman de Claude-Henri Grignon. Apparemment, Alexis veut s'exiler encore une fois. Un événement tragique bouleverse l'existence de la veuve Marignon.  
 8.30—Le Jour J  
 Evocation du débarquement des régiments canadiens sur les plages de la Normandie, en 1944, tel que décrit par M. Marcel Oulmet, reporter de Radio-Canada à cette époque. Narration: Jacques Fauteux.  
 9.00—Bros dessus, bros dessous

Une émission de chansonnettes: "Ca boum", "Bali Hai", "Une demoiselle sur une balançoire", "Sous une pluie d'étoiles", "Le Rythme", "M. Banjo" et "Un rien me fait chanter".  
 9.30—Premier prix  
 10.00—Jacqueline François  
 Jacqueline François interprète quelques chansons.  
 10.30—Téléjournal  
 10.45—Supplément régional  
 CBOFT—Dernière édition  
 10.50—CBOFT—Nouvelles du sport  
 10.54—Nouvelles du sport  
 11.00—Les Diamond Gloves  
 La rencontre des gagnants des Golden Gloves du Québec, avec les gagnants des Golden Gloves de la région de Boston.



Pierre Nadeau est l'un des reporters, attachés à l'émission "Aujourd'hui", télévisée du lundi au vendredi à 7 heures du soir.

la semaine à radio-canada

DU 6 AU 12 JUIN 1964

television

• CBFT/2 MONTRÉAL

CBOFT/9 OTTAWA

**MARDI 9 JUIN**

12.00—Musique  
 1.55—CBFT—Téléjournal  
 2.00—CBFT—Long métrage  
 "Les Joueurs", film de Claude Barma, d'après Nicolas Gogol, avec Jacques Morel, Alexandre Rignault et Louis de Funès. Les joies, les voluptés et les déboires d'un tricheur dupé par ceux qu'il comptait voler.  
 3.27—CBOFT—Nouvelles  
 3.30—Long métrage  
 "L'Esclave du roi", film de Flavio Galzavara, d'après "Rigoletto" de Verdi, avec Aldo Silvani, Janet Vidor et Gérard Landry. Un bouffon veut venger sa fille séduite par son maître.  
 5.00—Ulysse et Oscar  
 "Le Téléphone".  
 5.30—La Flèche brisée  
 "L'Épreuve", avec John Lupton et Michael Ansara. Un Apache est arrêté pour un crime qu'il n'a pas commis.  
 6.00—Gendarmerie royale  
 "L'Alibi", avec Gilles Pelletier. Le caporal Gagnier enquête sur la disparition d'un prêtre.  
 6.30—Téléjournal  
 6.43—CBOFT—Nouvelles  
 6.50—Nouvelles du sport

6.53—CBOFT—Quoi de 9 ?  
 7.00—Aujourd'hui  
 Animateurs: Michelle Tisseyre et Jacques Languirand.  
 8.00—Les Contes de Maupassant  
 "Les Deux Amis", avec Jean Poiret et Michel Serrault. Une passion commune pour la pêche à la ligne fait naître une solide amitié entre messieurs Morrisset et Sauvage.  
 8.30—Tête d'affiche  
 Avec Claire Gagnier, Monique Leyrac, Gaétane Létourneau, Neil Chotem et Jacques Normand.  
 9.30—Les Deux Pigeons  
 Avec Charles Aznavour et Leslie Caron.  
 10.00—Sur la corde raide  
 "Contrebande", avec Mike Connors. Nick est chargé de mettre fin aux activités de trafiquants de stupéfiants.  
 10.30—Téléjournal  
 10.45—Supplément régional  
 CBOFT—Dernière édition  
 10.50—CBOFT—Nouvelles du sport  
 10.55—Nouvelles du sport  
 11.00—Ciné-club  
 "Rashomon", drame d'Akira Kurosawa. Après un procès trois témoins donnent leurs versions sur la mort d'un samouraï.



Machiko Kyo dans "Rashomon"

"dans tous les cantons" le mercredi

● À compter de la deuxième semaine de juin, l'émission télévisée *Dans tous les cantons* passera sur nos écrans le mercredi soir à 8 heures au lieu du dimanche après-midi à 4 heures.

**MERCREDI 10 JUIN**

12.00—Musique  
 1.55—CBFT—Téléjournal  
 2.00—CBFT—Long métrage  
 "A tombeau ouvert", drame, avec Anthony Steel, Odile Versois et James Robertson Justice. Un propriétaire de voitures de courses charge un homme de voler les plans d'un nouveau dispositif pour l'essence qui lui permettrait de remporter une importante compétition.  
 3.27—CBOFT—Nouvelles  
 3.30—Long métrage  
 "Le Village enchanté", film de Marcel Racicot.  
 5.00—Ulysse et Oscar  
 "Oscar à la radio".  
 5.30—Kosmos 2 001  
 6.00—Plus on est de fous  
 "Le Cheval de Troie". Une famille se cherche une demeure plus spacieuse.  
 6.30—Téléjournal  
 6.43—CBOFT—Nouvelles

6.50—Nouvelles du sport  
 6.53—CBOFT—Quoi de 9 ?  
 7.00—Aujourd'hui  
 8.00—Dans tous les cantons  
 La Lièvre. Chansons et danses par les gens de la région de Mont-Laurier, au Québec.  
 8.30—La Cité sans voiles  
 9.30—Airs de Paris  
 Avec Francis Lemarque, Mathé Altéry, les Trois Ménéstrels, Félix Marten et Michèle Arnaud.  
 CBOFT—Les Défectives  
 10.00—Actualités politiques  
 10.30—Téléjournal  
 10.45—Supplément régional  
 CBOFT—Dernière édition  
 10.50—CBOFT—Nouvelles du sport  
 10.55—Nouvelles du sport  
 11.00—Cinéma  
 "Crime passionnel", film d'Otto Preminger, avec Alice Faye, Dana Andrews et Linda Darnel. Une femme, serveuse dans un bar, est assassinée.

**JEUDI 11 JUIN**

12.00—Musique  
 1.55—CBFT—Téléjournal  
 2.00—CBFT—Long métrage  
 "Cinquième colonne", film d'espionnage d'Alfred Hitchcock, avec Priscilla Lane et Robert Cummings. Un homme accusé injustement d'avoir mis le feu à une usine, entreprend de découvrir lui-même les coupables.  
 3.27—CBOFT—Nouvelles  
 3.30—Long métrage  
 "La Bataille du rail", de René Clément. La résistance des cheminots français durant la guerre.  
 5.00—Roquet, belles oreilles  
 5.30—Le Roi de la jungle  
 "Le Démon tigre". Des profiteurs terrorisent un village hindou.  
 6.00—Le Chevalier de Maison-Rouge  
 Feuilleton de la R.T.F., d'après le roman d'Alexandre Dumas, avec Annie Ducaux, Jean Desailly et François Chammette.

10.54—Nouvelles du sport  
 11.00—Relais d'Europe  
 "Un dimanche de mai", film de la télévision suisse, avec Françoise Girard, Serge Maillard, Laurence Mercier et Jo Excoffier. Deux portraits de femmes. — "5e Festival international de jazz." à Comblain-la-Tour. Film de la télévision belge. Avec le Quartette du Hot Club du Portugal, Tany Golan et le Trio Philippe Decae, les Jazz Cardinals et le Trio Jimmy Smith.



A 3 h. 30, le jeudi 11 juin, vous pourrez voir le film de René Clément, "La Bataille du rail".

6.30—Téléjournal  
 6.43—CBOFT—Nouvelles  
 6.50—Nouvelles du sport  
 6.53—CBOFT—Quoi de 9 ?  
 7.00—Aujourd'hui  
 8.00—Filles d'Ève  
 Téléroman de Louis Morisset.  
 8.30—Composez 999  
 "50000 mains", avec Robert Beatty. A la suite d'un vol à main armée, la police relève les empreintes de tous les habitants d'un village.  
 9.00—Rendez-vous Côte d'Azur  
 En vedette: François Deguelt.  
 9.30—Hollywood présente  
 10.30—Téléjournal  
 10.45—Supplément régional  
 CBOFT—Dernière édition  
 10.50—CBOFT—Nouvelles du sport

**VENDREDI 12 JUIN**

12.00—Musique  
 1.55—CBFT—Téléjournal  
 2.00—CBFT—Long métrage  
 "Goha", conte réalisé par Jacques Baratier, avec Omar Cherrif et Zina Bouzaiane. Les amours d'un jeune homme naïf et ignorant et de la jeune épouse d'un vénérable savant.  
 3.27—CBOFT—Nouvelles  
 3.30—Long métrage  
 "Les Pirates de la Malaisie", film d'aventures, avec Massimo Girotti et Clara Calamai. Au cours d'une chasse, un jeune Hindou rencontre dans la brousse une jeune fille belle et mystérieuse.  
 5.00—Ulysse et Oscar  
 "Le Tabac".  
 5.30—CF-RCK  
 "Vol de nuit". L'inspecteur Taupin soupçonne deux individus au dossier judiciaire imposant d'avoir cambriolé une banque.  
 6.00—Denis, la petite peste  
 "La Quillette du papier", avec Jay

North et Herbert Anderson.  
 6.30—Téléjournal  
 6.43—CBOFT—Nouvelles  
 6.50—Nouvelles du sport  
 6.53—CBOFT—Quoi de 9 ?  
 7.00—Aujourd'hui  
 8.00—Adèle  
 "La Disgrâce de M. Griffin".  
 8.30—Cinéma international  
 "Marqué par la haine", biographie du boxeur Rocky Graziano, avec Paul Newman et Pier Angeli.  
 10.15—La Politique provinciale  
 Le Parti libéral.  
 10.30—Téléjournal  
 10.45—Supplément régional  
 CBOFT—Dernière édition  
 10.50—CBOFT—Nouvelles du sport  
 10.54—Nouvelles du sport  
 11.00—Cinéma  
 "Le Septième Juré", drame de Georges Lautner avec Bernard Blier, Danielle Delorme et Francis Blanche.  
 CBOFT—Cinéma

Du mercredi 10 juin au mercredi 2 septembre, tous les téléspectateurs sont invités à s'associer aux chants et aux danses des folkloristes du Québec. Les réalisateurs Gilles Sénécal, Alex Page, Pierre Desjardins et Michel Demers ont promené leurs caméras une nouvelle fois à Mont-Laurier, à Maniwaki, à Pointe-Gatineau, à Lachute, à Iberville, à Sorel, à Nicolet, à Beauceville, à Montmagny, à La Pocatière, à Jonquière, à Alma et à Saint-Félicien.

Car, qu'on ne s'y trompe pas, les habitués de l'émission *Dans tous les cantons* assisteront à de

nouvelles fêtes inédites réalisées en ces centres, même si auparavant ils ont assisté à des divertissements folkloriques télévisés en ces lieux. Le répertoire du folklore du Canada français est inépuisable et les traditions locales sont innombrables. Chaque région, chaque village, chaque famille même ne garde-t-elle pas ses propres versions de chansons et ses usages de la danse ?

L'émission du 10 juin nous en convaincra lorsque nous verrons gigner et chanter les gens de la région de Mont-Laurier, ceux de Ferme-Neuve, de Grand-Remous et de Notre-Dame de Pontmain.

# PAPINEAUVILLE

## Incendie

Un incendie qui a éclaté mercredi matin dans la bâtisse principale qui abritait les bureaux de la compagnie J.W. Hand Chemical de Papineauville, a causé une perte considérable.

Les flammes avaient pris nais-

sance dans le grenier.

L'élément destructeur a envahit en quelques minutes la bâtisse, mais l'intervention des pompiers volontaires, sous la direction de M. Paul-Emile LeBlanc ont maîtrisé rapidement les flammes.

## PROCESSION EN L'HONNEUR DE LA FETE-DIEU

Dimanche, le 31 mai, à 7,30 hres p.m., la procession annuelle en l'honneur de la fête Dieu. Une foule nombreuse, suivait avec une piété remarquable le Saint-Sacrement porté par M. le curé Edward Landry de Papineauville. M. Marcel Prévost, ingénieur divisionnaire du Ministère de la voirie avait préparé un magnifique reposoir à sa demeure privée.

Le Choeur de Chant de la paroisse sous la direction du notaire, M. François Leduc, le séminaire Montfort ainsi que les Dames de Saint-Anne faisaient aussi partie de la procession.

Laissez-nous vous aider à choisir votre

**Papeterie de Mariage RAINBOW**

FAIRE-PART ET INVITATIONS

S'adresser à : GILLES LANTHIER, St-André-Avellin, Qué.



*l'avenir, ça se prépare avec...*

## SECURITAS

*le plan d'épargne garanti par une assurance-vie*

Il est de ces moments particulièrement propices à la méditation. L'esprit se tourne tout naturellement vers l'avenir et s'attarde sur la sécurité dont on désire entourer ses êtres chers. Le plan SECURITAS de la Banque Provinciale vous permet de réaliser vos rêves par une planification rationnelle. SECURITAS, c'est un plan d'épargne garanti par une assurance-vie à double indemnité pendant que s'accumulent les intérêts au taux normal de l'épargne. Pour y participer, vous vous établissez un objectif de \$50 à \$2,000 que vous vous engagez à atteindre en dix versements mensuels égaux.

Venez discuter du plan SECURITAS à toute succursale de la Banque Provinciale. Vous y gagnerez la tranquillité d'esprit.

LA BANQUE PROVINCIALE DU CANADA



votre partenaire

## Un colza supérieur: Echo

L'agronome Ernie Buglass, de la Ferme expérimentale d'Indian Head (Saskatchewan), a obtenu une nouvelle variété supérieure de colza oléagineux.

L'obtention a été homologuée récemment sous le nom d'Echo. On prévoit que la semence commerciale sera disponible dès le printemps de 1965. Le nom est celui de l'un des lacs de la vallée de la Qu'Appelle, aux environs de la Ferme.

Issue d'une lignée de colza commercial, la nouvelle variété est le fruit de 11 années de travaux exécutés en collaboration avec la Station fédérale de recherches à Saskatoon.

Vu que les espèces du type polonais occupent plus de 80 p. 100 des superficies affectées à cette culture, la nouvelle variété prend une grande importance pour les producteurs de graines oléagineuses au Canada.

D'après M. Buglass, la variété Echo s'est montrée supérieure à plusieurs égards à toutes les autres variétés de colza.

Ces trois dernières années, dans l'Ouest canadien, elle a donné en moyenne 144 livres de graine, plus à l'acre que la variété témoin Arlo et 119 livres de plus que la lignée dont elle a été sélectionnée. Dans les zones de sols noirs et gris du nord qui conviennent le mieux à cette culture, Echo a rendu 250 livres de graines plus à l'acre que la variété témoin.

La teneur en huile de la variété Echo est intermédiaire entre les variétés Polish et Arlo. En raison de son rendement plus élevé en graine, la nouvelle variété produit plus d'huile à l'acre. La teneur en protéine de la farine de tourteau dégraissé est supérieure à celle de la variété Polish et à peine inférieure à celle de la variété Arlo.

Bien qu'elle prenne un jour de plus pour mûrir, Echo a deux pouces de plus haut et offre plus de résistance à la verse que Polish et Arlo.

M. Buglass prévoit que la variété Echo remplacera avec le temps Arlo et les autres variétés de colza actuellement en usage.

**GAETAN LEDUC**  
Contracteur en tuile

- \* ESTIMATION GRATUITE
- \* CERAMIQUE
- \* LINOLEUM
- \* CAOUTCHOUC

VINIL TAPIS

155 rue Papineau 985-2880 Thurso

**Magasin de meubles**

**YVES CHENE**  
REPRESENTANT  
**BELANGER**

PLAN DE FINANCEMENT AVANTAGEUX SUR TOUS LES ACCESSOIRES NEUFS & USAGES

TEL: 428-2141 CHENEVILLE

"Grande vente de congélateur pour un temps limité seulement"

21' cu. pour \$265,00

Pour un temps limité  
**REDUCTION DE 20%**  
sur tous les modèles de systèmes d'eau.

**NE VOUS INQUIETEZ PAS DU NIVEAU DE L'EAU DANS VOTRE PUIT**

Laissez la pompe FAIRBANKS MORSE solutionner le problème.

La pompe F.M. peut vous donner toute l'eau que vous avez besoin, quelque soit le niveau de votre puit. Disponible avec moteur 1/3 et 1/2 H.P.

Voyez aujourd'hui votre vendeur de système d'eau FAIRBANKS, MORSE Estimation gratuite.

**ST-ANDRE PLOMBERIE & CHAUFFAGE ENRG.**  
F. PHARAND, Prop.

TEL: 140 ST-ANDRE-AVELLIN

Avec l'orchestre  
**BLUE STARS**

le samedi et dimanche

**HOTEL DES MONTS**

Chambres et Pension - Endroit de Touriste  
GRILL - DANSE - ORCHESTRE  
LICENSE AU COMPLET

Téléphone: 608 s 31 Montpellier, P.Q.

**BOULEVERSANT MAIS VRAI LE PROBLEME? CHERCHEZ LA FEMME**

# CARNET SOCIAL

## Bonnes fêtes

A Mme Aurélien Charbonneau de Montréal, qui a célébré son anniversaire de naissance, le 3 juin, de la part de sa soeur Berthe.

Montréal, qui célébrera son anniversaire de naissance le 10 juin, de la part de ses enfants.

A Daniel, de la part de son père et sa mère, M. et Mme Bernard Richer, de ses frères et de ses grands-parents.

A Mme Conrad Tessier, de

## Besoin d'argent pour vos vacances?

Ayez recours au crédit-voyage HFC

Des milliers de familles prennent des vacances dont elles échelonnent le paiement sur une période raisonnable, grâce au crédit-voyage HFC. Payez tous les frais du voyage et saisissez les aubaines qui se présenteront en cours de route. Empruntez en toute confiance de HFC.



Montant du prêt	Plans de remboursement mensuel			
	36 mois	30 mois	20 mois	12 mois
\$100	\$...	\$...	\$ 6.12	\$ 9.46
550	...	23.73	32.86	51.24
750	...	31.65	44.13	69.21
1000	...	41.45	58.11	91.56
1600	60.88	68.81	94.11	146.52
2200	83.71	94.62	129.41	201.46
2500	95.12	107.52	147.05	228.93

Les paiements ci-dessus, comprenant capital et intérêts sont basés sur le remboursement normal. Le coût de l'assurance n'est pas compris.

RENSEIGNEZ-VOUS SUR L'ASSURANCE-VIE-CRÉDIT AUX TAUX RÉDUITS DE GROUPE

## HOUSEHOLD FINANCE HFC

BUCKINGHAM

101, rue St-Joseph—Téléphone 986-3327 (au-dessus du magasin Beamish)

ATTENTION TEL.: 103 & 150 ATTENTION

Nouveau magasin ouvert à St-André-Avellin

RUE ST-ANDRE

"VOISIN DE LA BANQUE"

Vendeur des produits "D'EMMAUS"

# Papineauville

OUVERT LE VENDREDI SOIR JUSQU'A 9.00 hrs.

## LUMBER CO. LTD.

OUVERT SUR L'HEURE DU MIDI

Lumber and Building Materials  
Bois et Matériaux de Construction

427-6264 Papineauville, Qué.

Bardeaux d'asphalte. Au comptant et à emporter - \$6.25 le car.

A Mlle Lise Legault, de Chénéville, qui a célébré récemment, son anniversaire de naissance, de la part de son parrain et sa marraine, ainsi que de ses cousins et cousines.

A Guylaine Lalonde, qui a célébré son anniversaire de naissance le 27 mai de la part de Madeleine.

A Mme Lise Caulombe (LeBlanc) et M. Roger LeBlanc, de Papineauville qui ont célébré, leur anniversaire de naissance, le 26 et 29 mai, de la part de leurs parents, frères et soeurs.

## Promesse de mariage

Promesse de mariage entre Jean-Pierre Laurin, fils majeur de Ernest Laurin et de Rose Aimée Lalonde, de cette paroisse, autrefois de Buckingham, et Laurianne Gauthier, fille de Paul Gauthier et de Agnès Barnes, de cette paroisse, d'autre part.

## NAISSANCES

M. et Mme Gaston Ménard de St-André-Avellin, ont le plaisir de faire part à leurs parents et amis la naissance d'un fils, baptisé sous les prénoms de Joseph, Léo, Sylvain. Parrain et marraine: M. et Mme Léo Périard, oncle et tante de l'enfant. Porteuse: Diane Périard, cousine de l'enfant.

M. et Mme André St-Jean, (Angéline Lemieux), de Montréal, sont heureux d'annoncer à leurs parents et amis, la naissance d'un garçon, baptisé sous les prénoms de Joseph, Hector, Edmond. Parrain et marraine: M. et Mme Hector St-Jean, grands-parents de l'enfant. Porteuse: tante de l'enfant.

## Remerciements

Foyer du Sacré-Coeur, St-André-Avellin.

La partie de carte et le tirage organisés par les Dames de Charité de Saint-André-Avellin au profit des oeuvres de bienfaisance a remporté un beau succès.

Les Religieuses de la Providence tiennent à remercier publiquement Madame J.J.Q. Fléchette, présidente des Dames de Charité, et ses dévouées collaboratrices ainsi que toutes les personnes qui ont contribué au succès de cette soirée, soit par leur présence ou par l'offrande de prix magnifiques, faisant de cette veillée du 13 mai, une rencontre amicale sur le plan paroissial.

M. Romuald Aubry agissant comme maître de cérémonie, a su maintenir l'enthousiasme, et M. Jean-Paul Corbeil recevait avec beaucoup de courtoisie les généreux arrivants.

Aux bienfaiteurs anonymes, comme à ceux qui sont connus nous redisons notre plus cordial MERCI.

## DECES

Mme Noël Maurice (Simone Filiatrault), de Hawk-Station, est décédée le mercredi 27 mai, dans un hôpital, à l'âge de 52 ans et 11 mois. Née à Chénéville, elle avait épousé M. Noël Maurice, qui lui survit. Elle laisse huit fils: Gaston, de Sudbury; Jean-Guy et Urbain, de Blind-River; Gaétan de Lively; Marcel, de Sault-Ste-Marie et Paul, Fernand, Léo, de Hawk-Station; cinq filles: Mmes Alphonse Gaulin (Mauricienne), de Sudbury; Frank Dauphin (Yolande), de Bruce-mines; Roland Talbot (Mireille), de Blind-River; Grege Russ, (Juliette), de Hawk-Station; Mlle Thérèse, de Blind-River; un frère, Emile Filiatrault, de Montréal; deux soeurs: Mmes Palma Godin (Fleurte), de Namur; Hercule Bédard (Germaine), de Chénéville, et 16 petits-enfants. La dépouille mortelle était exposée aux Salons Whissell et Gourd, de Chénéville. Le service fut chanté en l'église St-Félix-de-Valois, de Chénéville et l'inhumation au cimetière du même endroit.

M. Aldège Whissell, de St-André-Avellin, est décédé après une longue maladie, le mercredi 27 mai, à sa résidence, à l'âge de 61 ans, un mois et quinze jours. Né à Ripon, il était l'époux d'Alice Blais, qui lui survit. Il était hôtelier de son métier, et Chevalier de Colomb, 4e degré. Outre son épouse, il

laisse un fils, Rhéal Whissell, de St-André-Avellin; deux filles; Mme Michel Brulé (Lise), de St-Jérôme; Mlle Thérèse, de St-André-Avellin, ainsi que plusieurs neveux et nièces. La dépouille mortelle était exposée aux Salons Whissell et Gourd, de St-André-Avellin. Le service fut chanté en l'église de St-André-Avellin et l'inhumation au cimetière du même endroit. Tous les sportifs de St-André-Avellin et des villages environnants s'unissent pour offrir leurs plus sincères condoléances aux parents éprouvés. M. Whissell était reconnu comme l'un des plus grands sportifs, de la Petite-Nation, tant comme dévouement que participation.

M. Paul Germain, de Ste-Thérèse de Blainville, est décédé récemment à l'âge de 64 ans, et 11 mois. Outre son épouse, Anna Arsenault, il laisse dans le deuil, 2 fils: Albert, de Ste-Rose et Jean-Guy, de Ste-Thérèse; 2 filles: Mme Adéodat Lalonde (Jeannine), de St-Emile-de-Suffolk; Mme Marcel Gagné (Renée), de Lachute, ainsi que 11 petits-enfants. Le service fut chanté en l'église Coeur Immaculé de Marie à Ste-Thérèse de Blainville et l'inhumation au cimetière du même endroit.

A Montréal est décédé le 30 avril après une courte maladie à l'âge de 33 ans, M. Raymond Sarrazin de St-André-Avellin, époux de Mariette Théoret de Buckingham, il laisse dans le deuil, outre son épouse, deux filles: Ginette et Suzanne et un garçon, Marcel; son père et sa mère M. et Mme Isafe Sarrazin, de St-André-Avellin, six frères; et cinq soeurs. Le service a eu lieu à St-André-Avellin.

## Autre poste à W. S. McLeod

M. S. McLeod, surveillant de la Sous-section des antiparasitaires à la Division des produits végétaux, quittait dernièrement le ministère de l'Agriculture du Canada pour accepter un emploi aux Etats-Unis.

Il a été nommé surveillant adjoint de la recherche chez l'utilisateur à la Chemagro Corporation, de Kansas City (Missouri).

Né à Calgary, M. McLeod obtint le titre de bachelier en sciences à l'université de l'Alberta (1939) et le titre de maître en sciences au Collège Macdonald de l'université McGill (1943).

Il entra au service de la Division de l'entomologie du ministère fédéral de l'Agriculture en 1950, à titre de spécialiste des insecticides. Deux ans plus tard, il était nommé directeur du Laboratoire d'épreuve des produits antiparasitaires à Ottawa et, en 1960, devenait surveillant de la Sous-section chargée de l'application de la Loi sur les produits antiparasitaires.

Avant d'entrer au Ministère, M. McLeod avait été professeur adjoint d'entomologie à l'université du Manitoba et à l'emploi de la Sherwin-Williams Company of Canada.

ATTENTION ORCHESTRE ET DANSE

## Hôtel "Au Vieux Pin"

PETIT LAC SIMON

CHAQUE FIN DE SEMAINE

M. et Mme C.-Guy Charlebois, props.

SPECIALITES: BANQUETS - MARIAGES

Receptions de toutes sortes.

ORCHESTRE "THE VALIANTS"

# Montebello

## Nouvelles.

Un télégramme comprenant 200 noms fut adressé à M. Lester Pearson premier ministre du Canada afin d'encourager celui-ci à doter le Canada d'un drapeau distinctif.

Au pavillon du club Granit de Montebello avait lieu samedi au soir, la remise des trophées aux équipes gagnantes et finalistes. Avait lieu aussi, Samedi soir, à l'hôtel Commercial un banquet et la remise de trophées, pour les équipes gagnantes de Bowling.

## Bonne fête:

A Monique Servant à l'occasion de son quatorzième anniversaire. A Mme Joseph Mathurin de la part de ses amis, A Claude Lavictoire, de la part de son épouse et de ses enfants.

## Baptême:

M. et Mme Philippe Desjardins ont le plaisir d'annoncer à leurs parents et amis, la naissance d'une fille baptisée sous les prénoms de Marie, Pauline, Dominique. Le parrain est Michel Vallée oncle de l'enfant. Marraine: Pauline Demers, de St-André-Avellin. Porteuse: Mme Paul-Emile Forget, tante de l'enfant.

## Visiteurs de marques:

Le village de Montebello avait l'honneur d'avoir chez lui pour la fin de semaine, le premier ministre d'Irlande, M. de Valera ainsi que M. Vanier Gouverneur général du Canada. Ces deux visiteurs de marque habiteront au Seignory Club lors de la fin de semaine.



M. et Mme André Riopel (Claudette Pilon) mariés le 16 mai dernier, en l'église de Chénéville P.Q. (Photo A. Bonneau, Thurso)

## LAC DES PLAGES

Mgr. André Ouellette Archevêque de Mont-Laurier fit la confirmation de 14 enfants lors de son passage parmi nous la semaine dernière. L'accueil chaleureux fait par la population à ce dignitaire Ecclésiastique fut très remarqué par le grand nombre de touristes qui visitait l'erdroit.



BUREAU: Tél.: 12 - C.P. 90 - ST-ANDRE-AVELLIN, Que.

Conrad Lanthier C. d'A.A. Tél. Rés.: 134  
Agent de District

Hermas Lacoste C. d'A.A. Tél. Rés.: 69  
Agent

Robert Langlois Tél. Rés.: 105 W  
Représentant

# GRANDE OUVERTURE 'SALAISSON PAPINEAU'

Rue Principale Montebello

SPECIAUX POUR LES 4-5-6 JUIN

Jambon Picnic avec os \$0.37 lb

Chop de boeuf \$0.59 lb.

Boeuf hache \$0.39 lb.



Boeuf haut cote \$0.39 lb.

Bologna Maple leaf \$0.29 lb.

Steak de boeuf \$0.69 lb.

## FRUITS ET LEGUMES FRAIS 'Premiere qualite'

Tomates \$0.19 la livre

Bananes 2 lbs pour \$0.29



Laitue grosseur 24 2 pour \$0.39

## vous recevez plus

### Offre spéciale

nouveau  
FILTRE

## ATLAS

POUR RÉSERVOIR  
DE FERME

Il retient poussières, rouille et eau de condensation qui pénètrent dans le carburant pendant l'entreposage. S'adapte à tous les types de réservoirs à carburant.

PRIX NORMAL: \$10.95

SEULEMENT: \$4.95

avec l'achat de 3 filtres à huile Atlas.



# 4

huiles à moteur de qualité



Votre agent Esso a l'huile qui convient à chacun de vos moteurs agricoles, quels qu'en soient le type et la marque! Chacune de ces huiles a été mise au point par Esso Imperial pour remplir, mieux que toute autre huile sur le marché, son rôle spécifique.

chez votre agent **Esso**

JOS MATTE 427-6211 PAPINEAUVILLE

# AUGER & FRERES Enrg.

DETAILLANTS RAMBLER

vous présente ses vendeurs  
veuillez rencontrer cette semaine

985-2218

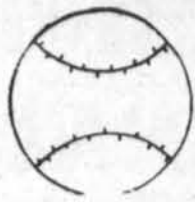
212 GALIPEAU

THURSO, Que.

La course aux ventes des concessionnaires  
Rambler bat son plein. Hâtez-vous d'en profiter!  
Voyez le vaste choix des modèles et  
des moteurs Rambler 6 ou V-8, de 90 à 270 CV.

**Rambler**

# SPORTS



## NAMUR DEMEURE INVINCIBLE

Dans une joute de balle-molle de la ligue "Petite-Nation" disputée au terrain de jeu de Namur, l'équipe locale a écrasé le Deschambault-automobile au compte de 22 à 3.

Le Namur a profité de la 3e manche pour croiser le marbre à dix reprises et prendre ainsi une avance confortable, Lawrence

Leggett est le joueur qui s'est le plus signalé pour les gagnants tandis que Guy Gollain en faisait autant pour les perdants. Lanceur gagnant, Lawrence Leggett et le perdant Maurice Pilon, Robert Latour arbitrait au marbre et Gaston Roy sur les buts.

Témoïn.

## RIPON TRIOMPHE DU FASSETT AU COMPTE DE 12a2

Dans une partie de balle-molle, de la ligue "Petite-Nation", disputée sous les réflecteurs au terrain de jeu à St-André-Avelin, l'équipe de Ripon a eu raison de l'équipe de Fassett, en triomphant au compte de 12 à 2.

Ce n'est qu'à la 2e manche, que les joueurs de Ripon ont pu croiser le marbre à trois reprises pour prendre une avance de 3 à 0, dans le "match". A la manche suivante, Fassett a ré-

duit l'avance à 3 à 1. Les Fassettois ont connu la surprise de leur vie, quand les joueurs du Ripon ont réussi à croiser le marbre à six reprises dans la même manche, et prendre une avance 9 à 1. Dans la dernière manche, Ripon a réussi 3 points tandis que Roger Bisson a compté le seul point des siens.

Pour les gagnants, Gilles Bourgeois et Gilles St-Denis sont les plus signalés, tandis que Roger Bisson a été le plus méritant des perdants. Le lanceur Ronald Tittlit a remporté la victoire et Richard Roussel a subi la défaite. Les arbitres étaient, au marbre, Robert Latour, et sur les buts, Hermas Lacoste. Dans ses 4 premiers matchs de la saison, le Ripon a été victorieux à 3 reprises.

Témoïn.

## LEÇONS DE GOLF AU CENTRE DE GOLF MONT-PELLIER INC.

Notre professeur sera au travail à partir du 5 juin, M. Yvon Beauchesne assistant-pro, commencera à donner des leçons. Préparez-vous pour le grand jour. Soit, le 21 juin jour de l'ouverture officielle, si la température nous est favorable. L. Proteau, président.

## ICI ET LA DANS LE SPORT

La ligue de balle-molle de Montebello fera ses débuts dès la semaine prochaine, c'est-à-dire le 9 juin prochain. Cette année, quatre équipes forment ce circuit; il s'agit des équipes La Parentée, l'Ecole St-Michel, Les Mets (Hotel Central), Le Seignior Club. Nous remarquons que la seule nouvelle équipe à faire partie de cette ligue, est celle du Seignior Club,

## La ligue de quilles Thurso Pulp and Paper Mill Co. termine ses activités.



La ligue de quilles des employés de Thurso Pulp & Paper Mills Co a terminée ses activités par un banquet à l'hotel Lafontaine. Plusieurs trophés ont été présentés à cet occasion. Nous voyons sur cette photo; M. Collins gérant de la compagnie remettre le trophé "Thurso Pulp" à M. Jacques Proulx, capitaine de l'équipe qui a remporté le championnat.

De gauche à droite, M. Normand Ménard, Mme Aldebert Chartrand, M. Collins, gérant de la compagnie, M. Jacques Proulx, capitaine, Mme Alpbée Bonneau, M. Omer Dumoulin et M. Léo Dicaire.

(Photo A. BONNEAU Thurso)

qui sera un club redouté dit-on. Chez l'équipe de La Parentée, nous remarquons les noms des Hébert, Rochon, Bourgeois, etc, etc. D'après certains commentaires, les Mets aligneront de nouveaux joueurs, qui aideront grandement ces derniers. Pour l'Ecole St-Michel, le grand et jeune lanceur Ronald (Ti-Roune) Tittlit, demeurera au monticule. Attendons les résultats.

Dans la ligue de Balle-molle

"Petite-Nation", l'équipe de Ripon demeure toujours la surprise de l'année. Après avoir disputé quatre parties, les Riponnais ont connu la victoire à trois reprises. L'équipe de Namur demeurera toujours difficile à vaincre, avec un Leggett en grande forme. Avec la venue de jeunes joueurs, le Deschambault-Automobile se trouvera sûrement une place pour les séries éliminatoires. Les

équipes de Chénéville et Fassett n'ont pas été réellement chanceux depuis le début de la saison; mais ils ont sûrement des équipes pour remporter plusieurs victoires. Les joueurs du St-André prennent du temps à se remettre en forme; remporteront-ils leur deuxième championnat d'affilée? C'est la question que les sportifs de l'endroit se posent.

Témoïn.

## CYRILLE LALONDE

CONTRACTEUR EN

STUCCO & PLATRE

ESTIMATION GRATUITE

TEL. 2471 — NOTRE-DAME-DE-LA-PAIX



Voici quelques anciennes étoiles de l'école Bélanger à St-André-Avelin (école J.M. Robert) 1942-43, Dangeville Leroux, Jn-Denis Charron, Jn-Guy Bisson; Raymond Ménard, Georges-Etienne Louiseize, Emlide Lacoste, André-Avelin Richer, Réal Boyer, Réjean Malette.

G. DELABARBE.



Salle pour tout genres  
de réceptions.

Chambres et Pension.

Grill moderne

## HOTEL DU NORD

EUGENE LANTHIER, PROP.

## N.-D. de la PAIX

Tél.: 2521

LICENCE AU COMPLET

MUSIQUE & DANSE  
A CHAQUE  
FIN DE SEMAINE

AVEC

L'ORCHESTRE



" LES HAWKS "

## OFFRANDE D'UN ARBRE



Dimanche prochain, le 7 juin, les membres des Clubs 4-H féminin et masculin offriront à chacune des messes un arbre au Seigneur. Ce geste symbolique signifie que les 4-H remercieront Dieu pour tout ce qu'il nous donne dans cette belle nature et lui demanderont de bénir nos forêts et tout ce qui nous entoure. Nous vous invitons à vous joindre à nous pour admirer Dieu dans la nature.

Afin de récompenser tous ces 4-H qui travaillent sérieusement et consciencieusement depuis quelques années, nous avons cru bon leur organiser un pique-nique spécial au Parc Belmont. Pour cela, nous avons besoin de la collaboration de vous tous, chers parents. Aux portes de l'église, après chacune des messes, quelques membres 4-H vous tendront la main afin de recueillir vos offrandes. A l'avance nous vous remercions sincèrement pour votre grande générosité.

Souhaitons longue vie aux mouvements 4-H de la paroisse.

Le Responsable.

## CAMPAGNE DE SOUSCRIPTION EN FAVEUR DE L'INSTITUT NATIONAL CANADIEN POUR LES AVEUGLES

Si les troubles visuels étaient traités à temps, les cas de cécité au Canada diminueraient de 50%. L'Institut National Canadien pour les Aveugles exécute un programme de prévention de la cécité qui a conservé la vue à 101,436 Canadiens jusqu'ici. Le programme de soins ophtalmiques de l'I.N.C.A., ainsi que son service conseils, ses dépliants et ses films instructifs viennent en aide à des milliers d'hommes, femmes et enfants qui pourraient autrement perdre la vue. Vos dollars aident au financement de ces services importants. Donnez généreusement lorsque le sollicitateur bénévole de l'I.N.C.A., se présentera chez vous. Cette année, il y aura une campagne éclair dans Masson et Buckingham le 9 juin prochain, et, dans Thurso les 8 et 9 juin prochain.

Un BLITZ aura lieu en faveur de l'I.N.C.A. dans les Municipalités suivantes: Buckingham et Masson le 9 juin prochain et à Thurso les 8 et 9 de juin prochain; ouvrez grandes, vos portes et faites bon accueil aux sollicitateurs.

Qu'auriez-vous à répondre si on vous demandait: "Que feriez-vous si vous perdiez la vue aujourd'hui?" Personne ne s'attend à perdre la vue, et pourtant, chaque jour six Canadiens, hommes, femmes, ou enfants, perdent la vue cette année. Pour eux, cette question sera suivie du doute, de la peur et de la frustration.

Quand vous donnez à l'Institut National Canadien pour les Aveugles, à l'occasion de sa campagne annuelle, vous offrez aux aveugles de votre région une solution pratique à leurs problèmes. Chacun des services de l'I.N.C.A., constitue une étape importante sur le chemin de la réadaptation. Les Secrétaires-Administrateurs de l'I.N.C.A., aident l'aveugle à choisir le programme de réadaptation qui lui sied. Les Institutrices à domicile enseignent au nouvel aveugle comment s'adapter à son handicap. Le Service de Placement et d'orientation professionnelle l'aide à trouver un travail approprié.

Vos dollars permettent aussi à des centaines de vos concitoyens, tant enfants qu'adultes, de bénéficier de notre service de Prévention de Cécité. Cela permet aux infortunés de se faire examiner la vue, de se procurer des verres, de recevoir des traitements médicaux ou chirurgicaux et, ce qui est très important, les empêche de voir leur nom s'ajouter à la liste des aveugles.

Dans Buckingham et Masson, un BLITZ aura lieu le 9 juin prochain. Un groupe de volontaires sous la Présidence de Mme J.E. Drouin vous solliciteront dans Buckingham. Quand à Masson, le travail sera accompli par les Guides et les Scouts sous la direction de M. Arthur La -

Oui mes amis, les ventes O'Keefe montent chaque jour... et avec raison car sa douceur naturelle la rend de plus en plus populaire auprès des bons amateurs de bière.



# ROBERT BOURGEOIS

Agent O'Keefe, de Montebello et la région

flamme, chef des Guides. A Services de l'I.N.C.A. Lisez Thurso, les Filles d'Isabelle, le avec attention avant de faire votre don à l'appel actuel. La régente, prendra charge de L'I.N.C.A., a besoin de votre aide AUJOURD'HUI! Le dépliant que vous recevrez résume les divers SOUSCRIVEZ GENEREUSEMENT!



De plus en plus de gens préfèrent O'Keefe



Pour la fin de semaine commandez O'Keefe (la bière douce)



**Une annonce dans votre journal assure le succès de votre entreprise**

**André Huguet-Latour M.E.I.**

**Entrepreneur Electricien**

Vente - Installation - Réparation

**aussi RADIO-TELEVISION**

Tél. 428-2791

**Chénéville, P.Q.**

(Lac Simon)

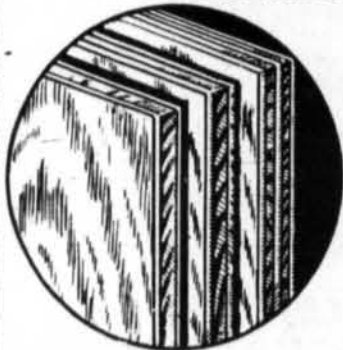


**THEO. CHARRON**  
**ST-ANDRE-AVELLIN**

Bureau de Poste  
**VAL-QUESNEL**  
TEL. 56

Représentant

Matériaux de  
construction  
& Ferronnerie



**REJEAN RENAUD**

ENTREPRENEUR

Pierre

Brique - Blocs

"Foyers: notre  
spécialité"

Estimation gratuite

RIPON - LAC VERT

TEL: 608-s-21



**Originalité de nos lecteurs**



Photo de Mme Ghyslain Boyer de St-André-Avellin.

**REPRESENTANTE  
DEMANDEE**

MESDAMES :  
Devenez représentante AVON  
et gagnez des revenus subs-  
tantiels.

Territoires ouverts: Fassett,  
Vendée, Boileau, St-Emile-de-  
Suffolk.

Mme G. Bordeleau  
P. O. Box 1060  
Aylmer, Québec.

**Cours avancé  
sur les viandes**

La Direction de l'hygiène vétérinaire, qui a obtenu de beaux succès les années précédentes, tiendra cette année son cinquième cours annuel avancé de formation d'adjoints à l'inspection des viandes dans tout le Canada.

La Division de l'inspection des viandes a inauguré le programme en 1960 pour accroître les connaissances techniques des inspecteurs et leur permettre d'assumer de plus grandes responsabilités. Pour la première fois l'an dernier, deux séries de cours ont été données.

Il en sera de même cette année. Vingt fonctionnaires suivront un cours donné à la Western Ontario Agricultural School (Ridgetown) du 11 mai au 19 juin; un autre groupe de vingt fonctionnaires également suivra celui du 15 juin au 24 juillet à l'École d'agriculture de Kemptville, dans l'est ontarien.

Pour la première fois, un fonctionnaire d'un ministère provincial de l'Agriculture sera présent; il s'agit de M. Michael Smetaniuk, inspecteur des viandes en Colombie-Britannique.

Les cours sont donnés par de hauts fonctionnaires de la Division de l'inspection des viandes et par des membres du Collège de médecine vétérinaire de l'Ontario, à Guelph.

Les sujets traités sont nombreux: ils vont de l'hygiène des établissements et de l'étiquetage des viandes aux maladies des animaux et des volailles; ils touchent aussi la bactériologie et l'anatomie.



Photo Eddy. (Le Père Noël gagne le 1er prix)

**THURSO**

**TOUT POUR LA CONSTRUCTION**

TEL 985-2282

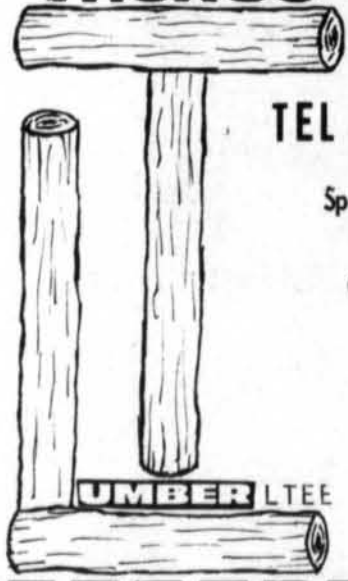
THURSO, QUE

Spécial: BLACK JOE et TEN-TEST naturel

a \$59.00 le mille, tant qu'il y en aura

Conditions: Payable comptant, pas de livraison

**ACCESSOIRES AUTOMOTIVES**



Handy Andy



FERRONNERIE

**Cause probable  
du ballonnement**

Une découverte par deux chercheurs du ministère de l'Agriculture du Canada pourrait bien mettre fin au ballonnement (mé-téorisation) chez les bovins au pâturage.

MM. J. M. McArthur et J. E. Miltmore, de la Station de recherches de Summerland (Colombie-Britannique), sont remontés à la source du dérangement qui serait une protéine des légumineuses. Appelée longtemps la Fraction I et, plus récemment la protéine 18 S, on ne l'avait jamais auparavant associée au ballonnement.

Les scientifiques ont constaté que la protéine produit une mousse très visqueuse dans la panse où s'accumulent les gaz de fermentation. Les animaux qui ne réussissent pas à se débarrasser des gaz deviennent ballonnés.

La découverte a été le fruit d'études approfondies sur les mous-ses faites à l'aide de liquides de la panse et de protéines pures isolées de la luzerne. La mousse visqueuse a été produite seulement avec la protéine 18 S.

Bien que d'autres facteurs—l'acidité du contenu de la panse et la quantité de salive—aient un effet sur la formation de la mousse, ils ne comptent vraiment que si la protéine 18 S est présente en quantité suffisante pour produire une mousse abondante.

La quantité de la protéine dans les plantes varie selon l'espèce, la maturité, le temps et autres facteurs. «Ces facteurs sont à l'étude afin de déterminer de quelle façon ils se rattachent au ballonnement», rapportent les deux chercheurs.

Leurs découvertes pourront ouvrir la voie à la création d'une variété de luzerne qui n'occasionne pas le ballonnement, tout en retenant les qualités souhaitables des variétés actuelles.



**Garage R. HOTTE**

Vendeur autorisé:

**VOLKSWAGEN**

Autos neuves et usagées

Réparations générales  
(REPRESENTANT PIONEER)

Tél.: 428-4251

Chénéville, Qué.



En spécial cette semaine :

**VOLKSWAGEN 1962 - DE LUXE**

**TOUT EQUIPE EN PARFAIT ETAT**

**GARANTIE 100% DE 30 JOURS**

**TRES BON PRIX**

**MAISON A VENDRE**

A VENDRE: Maison a Papineauville, finie brique. Garage et grand terrain. Située pres eglise, école et couvent. Chauffage a l'huile, système neuf. Grand réservoir a eau chaude double fibre de verre. 3 chambres a coucher, salle de bain, cuisine, cave de ciment. S'adresser a Mme Roger Paquette, Montebello. Tél: 423-6398

A VENDRE: Camp d'été sur les bords du Lac Quatre Chemins. Belle plage et endroit idéal pour la pêche. S'adresser a Conrad Blais 606-s-6, St-Andre-Avellin. (28.4.11-18/)

A VENDRE: Maison située rang "Cote St-Pierre", a un mille du village seulement. Bonnes conditions de paiements. S'adresser a M. Fernand Lacoste - 41W - St-Andre-Avellin. (28.4)

A VENDRE: Maison sur la rue Arthur a Thurso. S'adresser a : G. Bonicalzi. 986-5082

A VENDRE: Bungalow de 5 pièces a Thurso au 350 rue Desrosier. S'adresser a 427-6295

**A VENDRE**

A VENDRE: Croute et bois de chauffage a tres bon prix. S'adresser a Rolland St-Denis. Tél: 121 J St-Andre-Avellin. (28.4.11-18-2)

A vendre: Grand emplacement de 475 pieds de long par 140 pieds de large avec maison comprenant cave en ciment. Une grande remise est faite. S'adresser a M. Hector Labrosse, Papineauville. Tél: 427-6602 (4.11-18-25)

**PETITES ANNONCES**  
VOUS AVEZ BESOIN DE QUELQUE CHOSE?  
VOUS AVEZ QUELQUE CHOSE A VENDRE?

**COMMERCE A VENDRE**

Epicerie et Restaurant en operation depuis 10 ans. Excellent chiffre d'affaire. Specialites : menus objets. Peu ce comptant requis. S'adresser a M. Lucien Pelletier 763 Riviere Sud - Freniere St-Eustache. Tel. : 473-3864

A VENDRE: Machine pour creme glacee melle, en tres bon ordre. Tel: 132 - St-Andre-Avellin. (28.4)

**LOGIS A LOUER**

A LOUER ou a VENDRE: Chalet au lac Schryer a Montpellier. Belle plage privée. S'adresser a 985-2309

A LOUER: Logis dans le village de St-Andre-Avellin. S'adresser a Mme Olida Boyer. - Tel. 42 J - St-Andre-Avellin.

A LOUER: Maison 4 appartements comprenant filage 220, eau chaude, chambre de bain complete et située dans le village de Papineauville. Pour details s'adresser a M. Oscar St-Jean, St-Andre-Avellin. Tel: 36 J (Le jour seulement)

A LOUER: Chambre moderne, ameublement neuf, pour garde-malade seulement, a Buckingham. Tél: 986-5374

A LOUER: Camp situe au Lac Vert a Ripon. Eau courante, electricite, toilette, 3 chambres S'adresser a Rodolphe Therrien Tel: 614-s-32, Ripon.

A LOUER: Logis chauffe a Thurso. S'adresser a 427-6665.

A LOUER: Logis 3 pieces a Thurso. S'adresser a 985-2749

A Vendre: Matériaux de construction usagés a prix raisonnable. Bois-Briques-Filerie électrique. S'ad: Gérard Daragon 985-2360

A LOUER: Logis 4 appartements chauffe, chambre de bain, eau chaude. S'adresser a Paul E. Boisvert. Montebello, tel: 423-6415 (28-4)

**DIVERS A VENDRE**

A VENDRE: Terre a bois de 100 acres avec beau ruisseau a truites, endroit idéal pour chasse et pêche, située a Montpellier. Aussi poteaux de cedre de toutes dimensions. S'adresser a : 427-6658 - Papineauville.

A vendre: Terre comprenant machinerie de ferme et animaux. S'adresser a Omer Laporte. Tél: 2405 - N.-D.-de-la-Paix. (4.11)

A VENDRE: Terrain sur les bords du Lac Au Vieux Pin. - 120 x 165 (greve) Tel.: 423-6461 ou 606-s-21

A Vendre: Aubaine: Equipement de restaurant, 2 réfrigérateurs a liqueur, 1 réfrigérateur pour crème glacée., 4 tables avec chaises. S'adresser a Marcel Therrien. Tél.: 985-2309

A VENDRE: Set de chambre sommier et matelas Simmons, aussi lit-pliant. Mme J. Drolet, Lac Belisle. Tel: 606-s-44

A VENDRE: Plants de tomates de couche et plants de fleurs. S'adresser a J.-Claude Seguin, Ripon. (28.4.11)

LAC SIMON : A l'Auberge des 3 Chemins, vous pouvez avoir de tout pour un villegiateur: "Pension, chalet et chaloupe a louer; camping avec toutes commodités: tables de pique-nique."

Encanteur licencier. M. Jean Paul Neveu de Ripon. Tél. : 614-s-11 (4.11)

A VENDRE: Ranch avec restaurant a St-Andre-Avellin. 985-2309

A VENDRE: Jeune cheval d'environ 1,300 lbs. S'adresser a M. Albert Lafontaine. Tel: 428-2101 - Cheneville, P.Q.

A VENDRE: Machine a blocs de ciment avec equipement. Prix modique. Plaisance. 427-6737

A VENDRE: Chaloupes manufacturées. Prix excellent. S'adresser a Rhea Faubert, Montpellier. Tel.: 608-s-34

A VENDRE: Magnifique petit lac pas tres loin du Lac Vert entre Ripon et Montpellier. S'adresser a : Maurice St-Pierre ou Raymond Clouston, Ripon. (28-4)

**Hommes - Femmes demandés**

Prendrais dame pour me tenir compagnie et faire quelques petits ouvrages. Salaire. S'adresser a 423-6667

Fille demandee comme serveuse dans un restaurant a St-Andre-Avellin. S'adresser a Paul Leger, 26, St-Andre-Avellin.

Fille demandee pour travaux menagers et gardienne d'enfants. Pour informations communiquez avec 63 J - St-Andre-Avellin.

Fille demandee pour travailler comme serveuse de table a l'hotel au Vieux Pin. Communiquez avec 6 P.O. St-Andre-Avellin.

**FOYER ROBILLARD**

Maison de pension pour vieillards. Permis du gouvernement pour hommes et femmes 985-2802

Servante demandee au No. 427-556; Tous les soirs et dimanches libres.

A VENDRE: Maison 2 etages au numero 338 rue Desaulnac a Thurso. \$600. de revenu par annee. Bonnes conditions. S'adresser a M. Albert Bureau. Tel.: 985-2580

Vendeurs agressifs, de belle presentation, voiture, servir clientele etablie dans : CHENEVILLE, DUHAMEL, ST-REMI-D'AMHERST.

Generouse commission, boni, nombreux avantages. Chance d'assurer votre avenir et d'entrevoir sous peu la PROSPERITE. Commerce de necessites domestiques connues, garanties. FAMILIX, Dept. T.G. 1600 Delorimier, Montreal, Quebec.

**Suite de la page 1**



Mlle Monique Houde 66,7%  
Mlle Denise Béllisle 63,7%

Les Normaliennes de la Classe d'Enseignement Brevet B-lère, Pédagogie ont reçu les bulletins de l'année;

Mlle Ghislaine Vallée 91,5%  
Mlle Nicole Deschatelets 90,0%  
Mlle Marcelle Côté 87,4%

Ces demoiselles subiront les 2, 3 et 4 juin, les Examens officiels du Ministère de l'Education et seront promues en 2e pédagogie.

Et voici le dernier groupe à être mis à l'honneur durant cette soirée: les GRADUEES de l'année 1963-64; ces 25 demoiselles normaliennes ont réussi à graver les "échelons de la science" et à obtenir le degré de Brevet B-11. Les derniers examens de la semaine prochaine leur permettront de "gagner leurs épaulettes" et de rentrer dans le monde des institutrices. Nous nommons:

Mlle Francine Proulx 87,3%

Mlle Pauline Bédard 86,4%  
Mlle Michelle Gendron 82,0%  
Mlle Francine Courtemanche 82,0%

Mlle Marguerite Beauchamp 80,9%

Mlle Francine Bissonnette 81,5%  
Mlle Francine Richer 80,3%  
Mlle Louise Rousson 80,3%  
Mlle Francine Maurice 80,1%  
Mlle Lise Dionne 79,5%  
Mlle Claudette Giraldeau 79,4%  
Mlle Murielle Dallaire 79,2%  
Mlle Lucille Prévost 78,3%  
Mlle Reine-Aimée De Cotret 78,0%

Mlle Yolande Sabourin 78,0%  
Mlle Micheline Lacoste 77,3%  
Mlle Gisèle Lavergne 75,3%  
Mlle Pauline Martel 76,0%  
Mlle Françoise Dufour 74,9%  
Mlle Pierrette Mongeon 74,0%  
Mlle Lise Guénette 73,5%  
Mlle Denise Mireault 72,3%  
Mlle Denise Séguin 71,4%  
Mlle Gertrude Servant 67,8%

Mlle Madeleine Séguin 65,5%

Après avoir été couronnées, pour leur succès et leur travail de l'année, ces demoiselles ont reçu la bague de l'Ecole normale. Une photo illustre ce geste et nous remarquons le père de chacune des finissantes, qui passe au doigt de sa fille, ce bijou précieux. D'autres photos montrent le groupe complet de l'Ecole normale, et les finissantes, et d'autres moments intéressants de cette soirée de fin d'année.



**Whissell & Gourd**

TEL : 53 & 102

SERVICE D'AMBULANCE JOUR & NUIT



MUNI DE RESERVOIR A OXYGENE

ST-ANDRE-AVELLIN

9 SALONS A VOTRE SERVICE

St-Emile-de-Suffolk St-André-Avellin N.-D.-de-la-Paix St-Rémi d'Amherst  
Duhamel Papineauville Montpellier Chénéville Ripon

**Les élèves de la 9e année scientifique en congé**



Les élèves de 9e année du cours scientifique filles et garçons ont profité du congé de l'ascension pour s'organiser une petite excursion dans les montagnes de La Rouge. Voici deux photos qui vous permettront d'analyser les moments les plus profitants de cette journée, y compris les élèves présents et en particulier les figures responsables M. & Mme Romuald Lamothe.



'La Terreur n'a pas fait fureur'; se sont les paroles que rapportaient les quilleurs de la Salle de Quilles Maheux. Le capitaine de l'équipe, Raymond Labrosse, semble quand même fier du rendement de son équipe. (Photo Gill.)

**Moins de bulbes de la Hollande**

Plus l'hiver est rigoureux, plus est réjouissante la venue des tulipes au printemps. En raison des rigueurs de l'hiver 1962-1963 en Europe, la production de bulbes par le principal pays fournisseur du Canada a été plus faible l'an dernier.

Toutefois, les achats du Danemark et du Japon ont suppléé aux défauts d'importations au Canada en provenance de la Hollande.

La Division de la protection des végétaux du ministère de l'Agriculture du Canada fait savoir que 28.7 millions de bulbes d'une valeur d'environ 1.2 million de dollars ont été libérés pour exportation chez nous après inspection l'automne dernier aux Pays-Bas. La baisse est d'environ 25 p. 100 par rapport à l'année précédente.

L'augmentation des prix des bulbes a joué aussi dans la diminution du volume.

Un agent a fait savoir que les tulipes représentent en très grande majorité les importations de bulbes, mais qu'il y avait un nombre considérable d'autres bulbes en vogue comme les jacinthes, les iris, les jonquilles et autres qui se vendent bien dans les pépinières et les établissements de détail.



**Plus de personnes "Dans la belle Province"**

**PREFERENT LA PONTIAC ! FAITES COMME EUX VOYEZ**

**TURPIN THURSO Automobiles Inc.**

LE SEUL DEPOSITAIRE  
BUICK - PONTIAC ACADIAN - BEAUMONT  
VIVA - CAMION GMC SUR LA ROUTE 8  
TEL: 985-2255 985-2256

**PROGRAMME**

<i>Theatre</i>	<b>B</b>	<i>Cinéma</i>
ALWAYS	<b>U</b>	2
FIRST		COMPLETE
RUN		SHOWS
PICTURE		WEEKLY
CONDITIO	<b>C</b>	AIR
NEE		CLIMATE
A		ISSE
D		
STARTING	<b>H</b>	COMMENCE
AT		A
1.30 P.M.		1.30 P.M.
ON		LE
SUNDAY	<b>A</b>	DIMANCHE
Month		Mois
JUNE		JUIN
<b>Buckingham, Québec</b>		

ADMISSION: SUNDAY - DIMANCHE ..... 75¢

MAI 31 - JUIN 1-2 DIM. LUN. MAR.

**DR. NO.**  
Color  
Sean Coneray Ursula Andress

**THE GOLDEN ARROW**  
Color - Cinemascope  
Tab Hunter Rosanna Podesta

MERCREDI 3 JUIN : BINGO

4-5-6 JEU. VEN. SAM.  
Starting: 6.30  
**THE CASTILLANS** Pam.  
Color-Cinemascope  
Cesar Romero Broderick Crawford

**SECRET DOOR**  
A.  
Robert Hutton Sandra Dorne

SAT. MAT: 9.30 am. **The Castillans**  
1 Cartoon

7-8-9 DIM. LUN. MAR.  
Starting: 6.35  
**WHO'S MINDING THE STORE**  
T. A.  
Jill St. John Jerry Lewis

**GUNFIGHT AT O.K. CORRAL**  
Color  
Kirk Douglas T. A. Burt Lancaster

WEEK NIGHT - SEMAINE ..... 55¢

MERCREDI 10 JUIN : BINGO

11-12-13 JEU. VEN. SAM.  
Starting: 6.45  
**FOR THE LOVE OF MIKE** Pam.  
Color - Cinemascope  
Richard Basehart

**CARRY ON CABBY**  
Fam.  
Attie Jacques Sidney James  
1 Cartoon

SAT. MAT: 9.30 a.m. **For the love of Mike**

14-15-16 DIM. LUN. MAR.  
Starting: 6.40  
**TAMMY AND THE DOCTOR**  
T. A.  
Color  
Peter Fonda Sandra Dee

**KISS OF THE VAMPIRE**  
T. A. - Color  
Clifford Evans Jennifer Daniels

MERCREDI 17 JUIN : BINGO

18-19-20 JEU. VEN. SAM.  
Starting: 6.30  
**A YANK IN VIET - NAM**  
T. A.  
Marshall Thompson Kieu Chinh

**GAY PURREE**  
Color - Pam.  
The voice of Judy Garland  
1 Cartoon SAT. MAT. 9.30 a.m.: **Gay Purree**

21-22-23 DIM. LUN. MAR.  
Starting: 6.45  
**GIDGET GOES TO ROME**  
Color  
James Darrin T. A. Cindy Carol

**SIEGE OF THE SAXON**  
Color - Cinemascope  
Janet Scott Pam. Ronald Lewis

MERCREDI 24 JUIN : BINGO

25-26-27 JEU. VEN. SAM.  
Starting: 6.30  
**L'EPEE DU CHATIMENT**  
Color - Cinemascope  
Livo Lorenzo Pam. Tamara Lees

**MISTY**  
Fam.  
David Lad Color - Cinemascope  
1 cartoon SAT. MAT 9.30. a.m.: **Misty**

28-29-30 DIM. LUN. MAR.  
Starting: 6.45  
**MCLINTOCK**  
T. A.  
Maureen O'Hara Color - Scope John Wayne

**SUBWAY IN THE SKY.**  
T. A.  
Van Johnson Hildegard Neff

**DESCHAMBAULT AUTOMOBILES**

VOITURES NEUVES et USAGEES

Tél.: 427-5510 Papineauville

Spécial de la semaine:

UN CHEVROLET 1962 PRIX EXCEPTIONNEL: \$1,895.00